

## Les prochains spectacles de la Biennale

### Cie Contour Progressif

*Effet papillon*  
Le Radiant - Caluire  
Le 25 à 10h

### Cie Accorrap

*Petites histoires.com*  
Le Transbordeur  
Le 28 à 17h, les 25 et 26 à 14h30 et le 27 à 22h30

### Kubilaï Khan Investigations

*Création 2008*  
Espace Albert Camus  
Les 26 et 27 à 20h30

### Tero Saarinen Company

*Next of Kin*  
Le Toboggan - Décines  
Le 25 à 20h30

### La Baraka / Abou Lagraa

*D'eux sens*  
Opéra de Lyon - l'Amphi  
Les 25, 26 et 27 à 18h30

### Cie L'A.

*Loin...*  
CCN Rillieux-la-Pape  
Les 25, 26 à 20h30 et le 27 à 18h30

### Ballet Preljocaj

*Blanche Neige*  
Maison de la Danse  
Les 25, 26, 27 et 30 à 20h30, le 28 à 17h

En octobre : le 1er à 19h30, les 2 et 3 à 20h30, le 4 à 15h et à 20h30

### Cie dernière minute

*Press*  
Maison de la Danse - Studio Jorge Donn  
Les 25 et 26 à 19h

### Compañía Rafaela Carrasco

*Del amor y otras cosas*  
La Croix-Rousse / Scène nationale de Lyon  
Les 26 et 27 à 20h30 et le 28 à 19h

### CCN Rillieux-la-Pape / Cie Maguy Marin

*Turba*  
Studio 24 - Villeurbanne  
Le 26 à 22h30, les 27 et 29 à 20h30 et le 28 à 17h

### Bal Caribe Y Salsa

Amphithéâtre - Cité Internationale  
Le 27 à partir de 22h

### L'expérience harmaat

*A comme Abstraction / Gravité*  
Le Radiant - Caluire  
Le 27 à 20h30 et le 28 à 17h

### David Rolland Chorégraphies

*Les Lecteurs (chorégraphies collectives)*  
Maison de la Danse - Studio Jorge Donn  
Le 29 à 19h30 et le 30 à 10h, 14h30 et 19h30

### Mariza Concert de clôture

Auditorium  
Le 30 à 20h30

# Retour en avant

## Les ballets C de la B

### *Aphasiadisiac*

Pièce pour 5 artistes / Durée 1h05 / Création 2008

1<sup>re</sup>  
mondiale

## Retrouvez le Café Danse et profitez de l'ambiance du festival !

### Le café restaurant de la Biennale

Un bistrot convivial et atypique ouvert à tous tenu par l'équipe du restaurant le BULDO, installé dans l'impressionnante salle de la Corbeille du Palais du Commerce.

Ouvert du lundi au samedi  
Uniquement pendant la Biennale  
du 6 au 30 septembre  
De 10h à 19h

Palais du Commerce  
20 place de la Bourse, Lyon 2ème  
Métro Cordeliers

### Bal Caribe Y Salsa

Cette année, le traditionnel bal de la Biennale vibrera aux rythmes des musiques latines.

Retour sur la Terra Latina le temps d'un Bal, où tous les costumes et maquillages de carnaval, excentriques, traditionnels, inventifs seront le piment de la soirée.

Le 27 septembre  
A partir de 22h  
Amphithéâtre de la Cité  
Internationale

Réservations :  
[www.biennale-de-lyon.org](http://www.biennale-de-lyon.org)  
04 72 26 38 01  
Galerie des Terreaux,  
Lyon 1<sup>er</sup>

### Et pour vous préparer au Bal, Rendez-vous Place des Terreaux pour les cours de danse !

Les jeudis, vendredis et samedis de 18h à 20h, la Biennale vous propose des cours de danses latines gratuits !

Attention ! Le samedi 27 les cours auront lieu sur le parvis de l'Amphithéâtre de la Cité Internationale.

La Biennale de la Danse est financée par : Le Grand Lyon • La Ville de Lyon • Le Conseil régional Rhône-Alpes • Le Ministère de la culture et de la communication (DRAC Rhône-Alpes et DMDTS) • Le Conseil général du Rhône

Partenaire Principal des Biennales de Lyon : Grand Casino de Lyon  
Le Pharaon / Groupe Partouche

Partenaires Officiels : GL events • CIC Lyonnaise de Banque • Maât • La Compagnie Nationale du Rhône • Toupargel

Avec le soutien de : SYTRAL / TCL • Culturesfrance • ONLY LYON

Avec la participation du Club des Biennales

Avec le concours de : La Ville de Villeurbanne • JC Decaux • UGC • SNCF • ATC Caractères • Printemps

Partenaires presse : LCI • France Info • France Bleu • Les Inroductibles • L'Express • Métro • Danser • Marie Claire • Tribune de Lyon • Les Acteurs de l'Economie

Publicité

LA CULTURE, PARTOUT, POUR TOUS, PARTOUCHE  
Groupe Partouche / Grand Casino de Lyon Le Pharaon,  
Partenaire Principal des Biennales de Lyon

Concept et chorégraphie : Ted Stoffer

Pièce créée et jouée par : Kristýna Lhotáková, Mieke De Groot, Pieterjan Vervondel, Ted Stoffer, Yvan Auzely

Scénographie : Annette Kurz - Dramaturgie : Ladislav Soukup - Costumes : Isabelle Lhoas  
Assistance costumes : Frédéric Denis - Assistance répétitions : Sayaka Kaiwa  
Lumières : Kurt Lefevre - Conseil musical : Ladislav Soukup, Sam Serruys  
Soundscapes : Sam Serruys

Direction de production et de tournée : Valerie Desmet, Merel Vercootere

Coproduction : Pallas Theatre - Elliniki Theamaton Production company (Athene), TorinoDanza, Sadler's Wells (London), Théâtre les Tanneurs (Bruxelles)

Avec le soutien de : la Ville de Gand, la Province de la Flandre-Orientale, les Autorités Flamandes

Remerciements : Koen Augustijnen

Biennale de la danse Lyon  
6 - 30 septembre 08

## **Ted Stoffer**

Ted Stoffer est américain mais il vit en Belgique. De nombreuses compagnies font appel à ses talents d'enseignant : Rosas, Ultima Vez, Charleroi Danses, Michèle Anne De Mey, Sasha Waltz and Guests, Les ballets C de la B et DV8... En 1997, il fonde Aphasia Dance Company. En 2002, il reçoit des commandes chorégraphiques de la compagnie Norrdans en Suède et du Ballet Roto en République Dominicaine. Avec le compositeur Johan Van Kreijl, il se consacre à un projet d'installation interactive audio-vidéo-danse en collaboration avec la compagnie de vidéo d'art N!03 de Milan.

Artiste associé au Place Theatre à Londres, chorégraphe en résidence au Springdance d'Utrecht, Ted Stoffer a dansé pour Sasha Waltz ou Koen Augustijnen et travaille depuis quelques années pour Les ballets C de la B.

Ce sont ces mêmes Ballets qui lui ont passé commande pour créer cette nouvelle pièce.

## **Les ballets C de la B**

En 1984, Alain Platel fonde Les ballets C de la B. Depuis, le succès n'a cessé de croître en Belgique et à l'étranger. Il fait partie avec Wim Vandekeybus, Anne Teresa De Keersmaeker, Jan Lauwers et Jan Fabre, de la génération d'artistes qui a véritablement métamorphosé le paysage des arts de la scène en Flandre et que l'on nomme la « Vague flamande ». Au fil des ans, la compagnie est devenue une plate-forme artistique qui soutient différents chorégraphes. Aux côtés d'Alain Platel figurent Christine De Smedt et Koen Augustijnen. Hans Van den Broeck et Sidi Larbi Cherkaoui en ont également fait partie. Les ballets C de la B ont acquis une renommée mondiale en développant un mélange éclectique, quasi surréaliste, de danse contemporaine, de théâtre et de musique. Trouver un dénominateur commun aux productions de ce collectif est difficile tant l'éventail de visions artistiques est large. Pourtant, une espèce de « style maison » se dessine à la fois populaire, anarchique, éclectique et engagé. Sous la devise « cette danse s'inscrit dans le monde, et le monde appartient à tous. »

## **Aphasiadisiac**

*Aphasiadisiac* parle de la politique de l'amour. Elle traite des langages privés que nous apprenons et employons avec les personnes en qui nous avons confiance. « Un échange » qui se situe au-delà de la nature explicite de la parole, dans le mouvement du corps. Pour « l'aphasiadisiaque », il n'existe pas de mots communs capables de communiquer ce qu'il veut désespérément exprimer. Cela combine les sentiments d'agression, de possession et de protection, de besoin, de jalousie, de manipulation, de soutien, de sacrifice, d'appartenance, de séduction et d'unité que l'amour inspire. Bref, toutes les choses dangereuses et absurdes qui font que l'amour est un conte de fée pour adultes.

Cette pièce est le dernier épisode d'une trilogie qui s'inspire des conditions de la communication et de sa nature transmutable. Une fois que l'on a découvert comment communiquer, à quoi cela nous mène-t-il ?

Quel prix devons-nous payer pour partager le langage d'autrui ? Est-ce seulement possible ?

« Les échanges à double-sens au sein de toute relation sérieuse, notre désir de reconnaissance, d'affection et d'amour, qu'il soit douloureux, désespéré, naïf, sincère ou romantique, voilà les choses les plus intimement instillées en nous depuis la petite enfance. Le fait de communiquer ces besoins produit un langage à la fois universel et personnel. J'espère pouvoir montrer les influences qui non seulement colorent la communication, mais aussi la distordent et l'empêchent, et, en examinant les conséquences de ces influences, en les rendant aussi physiquement présentes, j'ai l'espoir d'identifier un langage que l'on pourrait appeler l'aphasiadisiac. »

*Ted Stoffer*

